

Betriebsanleitung
Innenbeleuchtung 9465

Operating Instruction
Interior lighting 9465

Instructions de service
Eclairage intérieur 9465



Innenbeleuchtung für Dieseltriebzug „Desiro“ 7420 und andere
Interior Lighting Unit for “Desiro” Diesel railcar unit 7420 and similar units
Eclairage intérieur pour motrice diesel «Desiro» 7420 et pareil

Achtung: Bei Digitalbetrieb (z. B. Art. 7 7420) nicht die beiliegenden
Glühlampen, sondern Ersatzteil-Nr. 62 7420 einbauen!

Attention: In digital operation (e.g. art. no. 7 7420) the supplied bulbs must
not be used. Use bulbs spare part. no. 62 7420 instead!

Attention: En service digital (p. ex. art. 7 7420), remplacez les ampoules
fournis par les ampoules pièce de rechange no. 62 7420 !

Achtung: Vor dem Einbau der Innenbeleuchtung die Betriebsanleitung genau durchlesen!
Attention: Please read the instruction carefully before installing the interior lighting!
Attention: Avant le montage de l'éclairage intérieur lire soigneusement le mode d'emploi!

Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer
Kanten und Spitzen sowie Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not
suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for
operational and modelling conditions, as well as the danger of swallowing. Retain Operating
instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation,
des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de
service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan
het model en zijn functie en wegens verslikingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke
egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, - kan
slugos. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari
strutture del modello ed il suo funzionamento et per il pericolo di soffocamento. Ritene
re l'istruzioni per l'uso! • No conviene para niños menores de 3 años por razón de los puntos y
cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje, así como
también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!



678.0 E

GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG
D-90259 Nürnberg
www.fleischmann.de

Made in Germany · Fabriqué en Allemagne



21/9465-0102

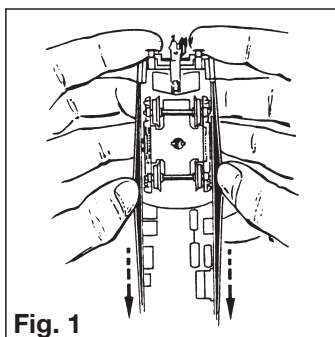


Fig. 1

Die Daumnägel in Höhe des mittleren
Drehgestelles zwischen Boden und
Wagenkasten schieben. Den Boden
anheben und am Boden entlang den
Wagenkasten zur Mitte hin spreizen (Fig. 1).
So trennen sich Boden mit Inneneinrichtung
vom Wagenkasten.

Push your thumb nails inbetween the coach
body and the chassis around the center
bogies height. Lift off the body and prise off
the chassis by running them along the body
towards the centre (Fig. 1). This separates
the chassis with the interior fittings from the
body.

Glissez l'angle du pouce entre le châssis et
la carrosserie au niveau du bogie central.
Soulevez la châssis en écrasant la
carrosserie vers le milieu du châssis (Fig. 1).
La châssis et l'aménagement intérieur se
séparent ainsi de la caisse.

Glühlampe in den Lichtleiter einsetzen
(Fig. 2).

Put the bulb into the light conductor (Fig. 2).
Placez les lampes dans la rampe lumineuse
(Fig. 2).

Zuerst weiße Schutzfolie von unten, dann
Alufolie von oben um den Lichtleiter kleben
(vorher Schutzpapier von der Klebeseite ent-
fernen) (Fig. 3).

Removing the protective paper from the
sticky side, first glue the white isolating tape,
and the aluminium foil, onto the light
conductor from above (Fig. 3).

Collez d'abord la feuille blanche isolante par
le dessous, ensuite la feuille d'aluminium
autour de la rampe par le dessous (bien
entendu, après avoir enlevé la protection de
l'adhésif) (Fig. 3).

Digitalbetrieb: Je 1 Aluminiumstreifen pro
Wagen im Bereich der Glühlampen auf die
Innenseite des Daches kleben.

Digital operation: Located in the area of the
bulbs, apply one aluminium adhesive strip on
the inside of the roof of each coach.

Service digital : Localisé dans le secteur
des ampoules, appliquez une bande
adhésive d'aluminium sur l'intérieur du toit de
chaque carrosserie.

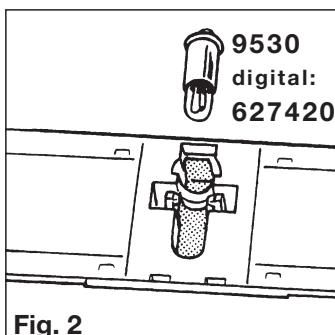


Fig. 2

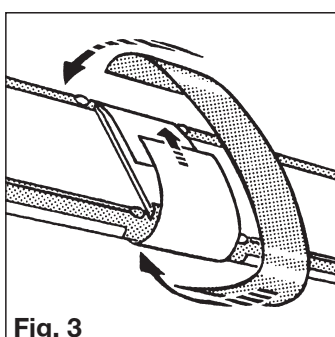


Fig. 3

Lichtleiter so auf die Inneneinrichtung legen,
dass der Zapfen d der Inneneinrichtung in
die entsprechende Öffnung des Lichtleiters
eingreift (Fig. 4). Bei (7)7420 Lichtleiter in die
vorgesehene Fixierbohrung einlegen. Mit
einem Streifen Klebeband am Wagenboden
vorläufig fixieren.

Lay the light conductor into the interior
fittings, so that the lugs d of the interior
fittings grip the corresponding openings in
the light conductor (Fig. 4). For (7)7420,
the light conductor must be positioned
respecting the fixing hole. Carefully fix to the
coach body using a strip of adhesive tape.

Placez la rampe lumineuse sur l'aménage-
ment intérieur de telle façon que le tenon d
de l'aménagement s'emboîte dans l'ou-
verture correspondante de la rampe (Fig. 4).
Pour (7)7420 déposez la rampe lumineuse
dans le perçage fixé prévu. Fixez provisoirement
au châssis au moyen d'une bande
adhésive.

Den Kontaktbügel unten lose einführen, oben
über der Kante des Lichtleiters einhängen
und abschließend am Punkt e fest einrasten.
Bei (7)7420 Kontaktbügel über der Kante
des Lichtleiters einhängen, dann am Punkt e
fest einrasten, Kontaktbügel müssen evtl.
mit Isolierfolie gegen Kurzschlüsse (Beschwerung,
Decoder) isoliert werden. Der
Kontaktbügel muss im Schlitz f liegen (Fig. 5).
Insgesamt müssen 4 Kontaktbügel
montiert werden.

Slide the contact arms upwards, hanging them
over the bevel of the light conductor and
finally clip them firmly onto point e. For (7)7420,
slide contact arm over the top side of
light conductor, then clip the other end of
contact arm firmly onto point e. Contact arms
should be insulated against short-circuits
towards weight or decoder using isolating
tape. The contact arms should lay in the
slot f (Fig. 5). A total of 4 contact arms
must be mounted in this way.

Engagez les contacts librement par le
dessous, ensuite accrocher sur le côté de
la rampe, pour fixer au point e (Fig. 5).
Pour (7)7420, engagez les contacts sur le
côté de la rampe lumineuse, après fixez
l'autre côté des contacts au point e. Il faut
isoler les contacts vers le ballast ou
decoder avec bande isolant. Les
contacts doivent être situés en f. Au total il
faut monter quatre contacts.

Gehäuse sidenrichtig aufsetzen. Montage
für 2. Wagen wiederholen.

Replace the coach body back in the right
position. Repeat mounting for second
railcar.

Orientez convenablement la carrosserie.
Répétez montage pour deuxième voiture.

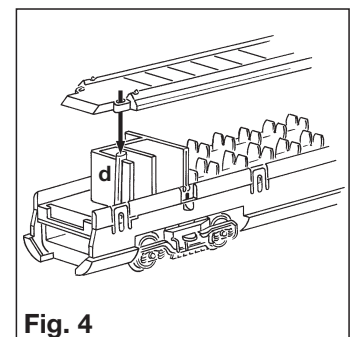


Fig. 4

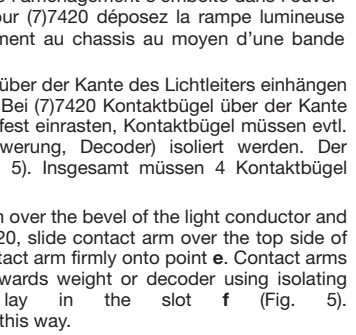


Fig. 5